

# قانون ازدواج در چین

آنیتا جهانشاهی

● ازدواج برای زنان  
کمتر از ۲۰ سال  
ممنوع است.

- (۱) چنانچه مرد و زن با یکدیگر خویشاوندان نسبی مستقیم یا جانبی باشند و پیوند خونی داشته باشند.
- (۲) چنانچه هر کدام از طرفین به بیماری جنام یا هر بیماری دیگری مبتلا و دانش پزشکی فرد مبتلا به آن بیماری را از ازدواج منع کند.
- ماده ۷ - هر دو طرف ازدواج - مرد و زن - که مایلند ازدواج کنند، باید ازدواج خود را در دفتر ازدواج (محضر) به ثبت برسانند
- چنانچه شرایط ازدواج بر این قانون منطبق شناخته شود، ثبت پذیرفته شده و سند ازدواج صادر می‌شود. ارتباط میان زن و شوهر از هنگام صدور سند قابل برقراری است.

## بخش دوم

### پیمان ازدواج

ماده ۳ - ازدواج باید براساس خواست و خشنودی کامل هر دو نفر صورت پذیرد. هیچ کدام از آن دو نمی‌تواند دیگری را به ازدواج مجبور سازد و نیز هیچ شخص سومی اجازه ندارد در این باره دخالت و اعمال نظر کند.

ماده ۵ - ازدواج برای مردان کمتر از ۲۲ سال و زنان کمتر از ۲۰ سال ممنوع است و نباید افراد به ازدواج، بارداری و زایمان دیر هنگام ترغیب شوند.

ماده ۶ - ازدواج در شرایط زیر ممنوع است:

● براساس ماده ۱ سوم این قانون، ازدواج براساس تصمیم شخص سوم، دلایل مادی و هر گونه دخالت و اعمال نظر دیگران اکیداً ممنوع است.

● براساس ماده ۱۶ قانون ازدواج، فرزندان در برگزیدن نام پدر یا مادر خویش آزادند.

برای آشنایی خوانندگان با حقوق زنان در کشورهای گوناگون، در شماره‌ی گذشته قوانین مربوط به حفظ حقوق و منافع زنان در جمهوری خلق چین ارائه شد. در این بخش قوانین خاص مربوط به روابط خانوادگی و ازدواج گزارش می‌شود. این قوانین در پنج بخش آمده است.

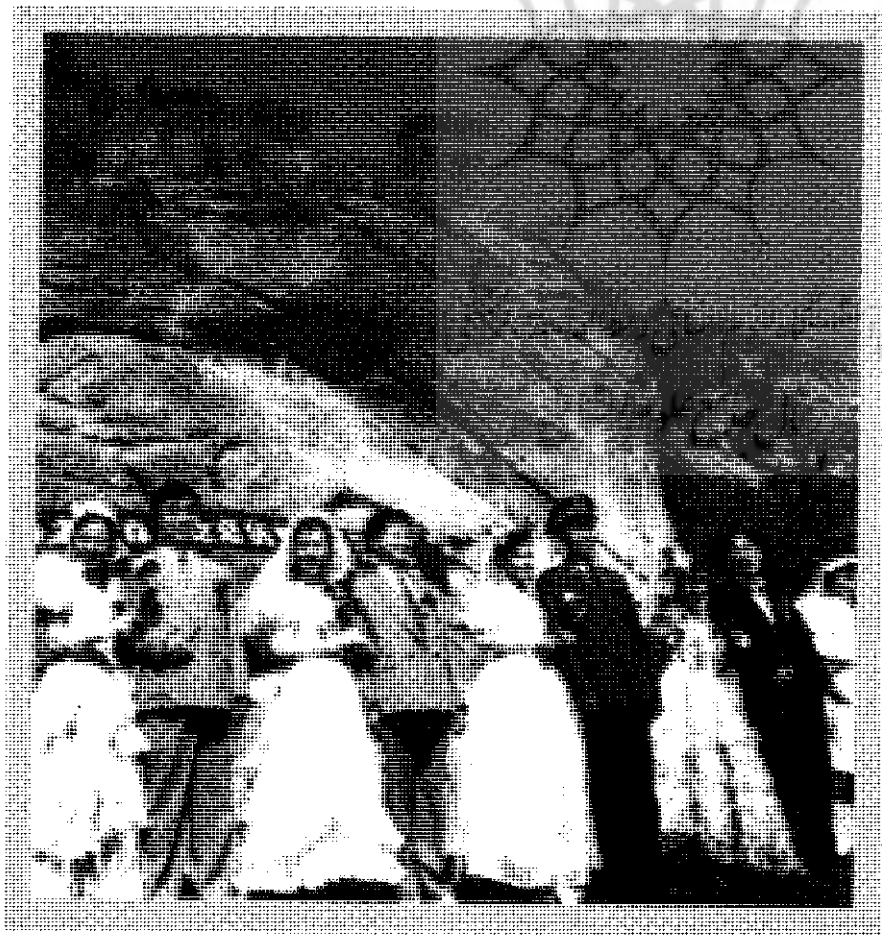
## بخش نخست

### اصول کلی

ماده ۱ - این قوانین، مقررات اساسی ناظر بر روابط خانوادگی و ازدواج را دربر می‌گیرد.

ماده ۲ - قانون ازدواج بر آزادی گزینش همسر برای هر یک از طرفین، تک همسری و برابری حقوق زن و مرد در خانواده مبتنی است. براساس این قانون حقوق قانونی زنان، فرزندان و نیز زنان سالمند تأمین شده و نیز برنامه‌ریزی خانواده صورت می‌گیرد.

ماده ۳ - بنابر این قانون ازدواج براساس تصمیم شخص سوم، دلایل مادی و هر گونه دخالت و اعمال نظر دیگران اکیداً ممنوع است، همچنین هرگونه تبادل پول برای ازدواج و نیز برگزیدن دو یا چند همسر و رفتار خشونت‌آمیز اکیداً ممنوع است.



## ● براساس ماده‌ی ۳۱ قانون ازدواج، در صورت وقوع طلاق، اموال مشترک زن و شوهر با توافق میان طرفین قابل واگذاری و تقسیم است.



ماده‌ی ۲۰ - دولت از فرزندخواندگی قانونی حمایت می‌کند. مقررات مربوط به این قانون که بر رابطه‌ی میان فرزندان و والدین نظارت دارد می‌تواند در ارتباط با حقوق و وظایف والدین پذیرنده‌ی فرزند و کودکان پذیرفته‌شده به‌عنوان فرزندخوانده به اجرا گذاشته شود. حقوق و روابط میان فرزندان پذیرفته‌شده و والدین اصلی (طبیعی) آن‌ها پس از برقراری رابطه‌ی فرزندخواندگی خاتمه می‌یابد.

ماده‌ی ۲۱ - نباید هیچ‌گونه بدرفتاری و رفتار خشونت‌آمیزی میان والدین و فرزندان ناتی وجود داشته باشد. قوانین و مقررات حاکم بر ارتباط فرزندخوانده‌ها و ناپدری و نامادری در مورد روابط میان آن‌ها قابل اجراست.

ماده‌ی ۲۲ - پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌های پدري و یا پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌های مادری که توانایی مالی کافی دارند، باید هزینه‌های پرورش نوه‌ها و نوه‌های دختری خردسال خویش را که والدینشان از مسئولیت نگره‌داری آن‌ها شانه خالی کرده‌اند، پذیرا شوند.

نوه‌ها که توانایی نگره‌داری و پشتیبانی از مادربزرگ‌ها و پدربزرگ‌های پدري و یا پدربزرگ‌ها و مادربزرگ‌های مادری خویش را دارند، چنانچه فرزندان آن‌ها از این وظیفه معاف شده باشند، باید مسئولیت آن‌ها را به عهده بگیرند.

ماده‌ی ۲۳ - برادران و خواهران بزرگ‌تری که توانایی پذیرفتن هزینه‌های پرورش برادران و خواهران خردسال خود را دارند، چنانچه والدین از این مسئولیت معاف شده یا توانایی لازم را نداشته باشند، باید این مسئولیت را برعهده بگیرند.

### بخش چهارم طلاق

ماده‌ی ۲۴ - طلاق هنگامی پذیرفته می‌شود که زن و مرد هر دو مایل باشند. در این صورت هر دو طرف باید برای طلاق به دفتر ثبت ازدواج مراجعه کنند. پس از آنکه علاقه‌ی طرفین به طلاق محرز شد و نیز اقدام‌های لازم برای

هزینه پشتیبانی و همیاری خواهد...  
ماده‌ی ۱۵ - والدین وظیفه‌ی آموزش و پرورش فرزندان خویش را بر عهده دارند. فرزندان موظفند از والدین خود در هنگام نیاز پشتیبانی کنند. هنگامی که والدین به وظیفه‌ی خویش عمل نکنند، فرزندان خردسال آن‌ها که قادر به اداره‌ی زندگی خود نیستند، می‌توانند از پدر و مادرشان بخواهند که هزینه‌ی زندگی آن‌ها را بپردازند. هنگامی که فرزندان به وظیفه‌ی خویش عمل نکنند، والدینی که قادر به اداره‌ی زندگی خود نیستند و یا نمی‌توانند کار کنند، می‌توانند از فرزندانشان بخواهند که هزینه‌ی مراقبت از آن‌ها را بپردازند. از میان بردن نوزادان و یا هر گونه عملی که به آسیب‌دیدگی آن‌ها بینجامد، اکیداً ممنوع است.

ماده‌ی ۱۶ - فرزندان در برگزیدن نام پدر یا مادر خویش آزادند.  
ماده‌ی ۱۷ - والدین وظیفه دارند (و محق هستند) از فرزندان خردسال خود پشتیبانی کنند و نظم را به آنان بیاموزند. هنگامی که فرزندان خردسال به دولت، جامعه و یا هر شخصی آسیب برسانند، والدین باید مسئولیت هرگونه زیان اقتصادی وارد شده را بر عهده بگیرند.

ماده‌ی ۱۸ - زن و شوهر از دارایی یکدیگر ارث می‌برند. فرزندان و والدین نیز از دارایی یکدیگر ارث می‌برند.

ماده‌ی ۱۹ - کودکانی که بیرون از حیطه‌ی ازدواج قانونی متولد می‌شوند، از حقوقی همانند کودکانی که با ازدواج قانونی متولد می‌شوند، برخوردارند. هیچ‌کس حق آسیب رساندن و یا رفتار تبعیض‌آمیز با آن‌ها را ندارد.

پدر کودکی که بیرون از حیطه‌ی ازدواج قانونی (به‌صورت غیر قانونی) متولد می‌شود، باید بخشی یا همه‌ی هزینه‌های آموزش و پرورش و نگره‌داری از فرزند خویش را - تا هنگامی که وی بتواند زندگی خود را اداره کند - بپردازد.

ماده‌ی ۱۲ - زن و شوهر باید براساس وظیفه یکدیگر را یاری کنند و پشتیبان هم باشند. اگر یکی از طرفین نتواند وظیفه‌ی زناشویی خویش را ایفا کند آن‌که نیازمند یاری و پشتیبانی است می‌تواند از دیگری در پرداخت

ماده‌ی ۸ - پس از ثبت ازدواج در صورت تمایل طرفین، زن می‌تواند عضوی از خانواده‌ی مرد به شمار رود و مرد نیز می‌تواند عضوی از خانواده زن شناخته شود.

### بخش سوم

#### ارتباط‌های خانوادگی

ماده‌ی ۹ - زن و شوهر در محیط خانه نسبت به یکدیگر از وضعیت یکسانی برخوردار هستند.

ماده‌ی ۱۰ - زن و شوهر در برگزیدن نام خانوادگی آزادند.

ماده‌ی ۱۱ - هر کدام از زن و یا شوهر می‌توانند به میل خود، به شرکت در فعالیت‌های اجتماعی، تحصیل، کار و یا فعالیت‌های دیگر بپردازند و هیچ‌کدام حق دخالت و یا محدود کردن دیگری را ندارند.

ماده‌ی ۱۲ - زن و شوهر موظفند برنامه‌ریزی در همه‌ی امور خانواده را وجهی همت خود سازند.

ماده‌ی ۱۳ - متعلقات و اموالی که در طی مدت زندگی مشترک فراهم می‌آید، به هر دو طرف تعلق دارد مگر آن‌که میان طرفین در این باره توافق شده باشد. زن و شوهر در استفاده از املاک و متعلقات مشترک دارای حقوق برابر هستند.

ماده‌ی ۱۴ - زن و شوهر باید براساس وظیفه یکدیگر را یاری کنند و پشتیبان هم باشند. اگر یکی از طرفین نتواند وظیفه‌ی زناشویی خویش را ایفا کند آن‌که نیازمند یاری و پشتیبانی است می‌تواند از دیگری در پرداخت

می‌شود، حق درخواست منطقی فرزند برای افزایش مبلغ دریافتی را از وی سلب نمی‌کند. (مقدار توافق شده می‌تواند مورد اعتراض معقول فرزند قرار گیرد.)

ماده‌ی ۲۱ - در صورت وقوع طلاق، اموال مشترک زن و شوهر با توافق میان طرفین قابل واگذاری و تقسیم است. در صورت عدم توافق، دادگاه مردم باید با توجه به موقعیت اموال در خانواده و در نظر گرفتن حقوق و منافع زن و فرزندان داوری کند.

ماده‌ی ۲۲ - در صورت وقوع طلاق، بدهی مشترک زن و شوهر باید از محل اموال مشترک آن‌ها پرداخت شود. چنانچه اموال مشترک برای پرداخت بدهی کافی نباشد، لازم است طرفین در مورد پرداخت باقی مانده‌ی بدهی به توافق برسند؛ در صورت عدم حصول توافق، داوری برعهده‌ی دادگاه مردم خواهد بود. اگر هر کدام از طرفین بدهی شخصی داشته باشد، باید شخصاً آن را پرداخت کند.

ماده‌ی ۲۳ - در صورت وقوع طلاق، چنانچه هر کدام از طرفین قادر به تأمین مخارج خویش نباشد، طرف دیگر ملزم به کمک مالی لازم برای رفع نیاز وی خواهد بود و طرفین باید در این باره به توافق برسند. در صورت عدم توافق داوری بر عهده‌ی دادگاه مردم خواهد بود.

## بخش پنجم

### قوانین و مقررات فرعی

ماده‌ی ۲۴ - با توجه به قانون و شرایط وقوع

نشان دهند، باید برای ثبت دوباره‌ی ازدواج به دفتر ثبت ازدواج مراجعه کنند. دفتر ثبت ازدواج، موظف به پذیرش و ثبت ازدواج دوباره‌ی طرفین است.

ماده‌ی ۲۹ - پیوندهای خونی میان فرزندان و والدین به واسطه‌ی طلاق گسسته نمی‌شود. بدون در نظر گرفتن این که پدر و یا مادر مسئولیت مراقبت از فرزندان را برعهده می‌گیرند، رابطه‌ی فرزندی برای هر دو طرف محفوظ خواهد بود. پس از طلاق، هر دو طرف حق نگهداری و پرورش فرزندان را داشته و این حق از آن‌ها سلب نمی‌شود. پس از طلاق مادر اجازه دارد از نوزاد شیرخوار خویش مراقبت کند. چنانچه پس از پایان مرحله‌ی شیرخوارگی توافقی برای نگهداری از فرزند میان طرفین صورت نپذیرد، دادگاه مردم باید با توجه به حقوق و منافع کودک و در نظر گرفتن شرایط هر دو طرف، حکم نهایی را صادر کند.

ماده‌ی ۳۰ - چنانچه پس از طلاق حق نگهداری از فرزند به یکی از والدین واگذار شود، طرف دیگر موظف به پرداخت بخشی یا همگی مخارج نگهداری و تربیت فرزند خواهد بود و این مسئله باید مورد توافق طرفین قرار گیرد. در صورت عدم توافق، دادگاه مردم باید حکم نهایی را صادر کند. توافق میان طرفین و یا حکمی که برای پرداخت مخارج نگهداری فرزند صادر

پشتیبانی از فرزندان و تقسیم اموال صورت پذیرفت، قانون طلاق باید بدون تأخیر اجرا و طلاق نامه صادر شود.

ماده‌ی ۲۵ - هنگامی که یکی از طرفین بر امر طلاق پافشاری کند، دادگاه می‌تواند به رفع اختلاف و آشتی دادن آن دو اقدام کند. شخص ناراضی می‌تواند برای طلاق مستقیماً به دادگاه مردم (عام) مراجعه کند.

دادگاه مردم باید برای آشتی دادن طرفین بکوشد اما چنانچه هیچ‌گونه علاقه‌ای میان طرفین مشاهده نشود و میانجیگری نتیجه‌بخش نباشد، باید طلاق نامه صادر شود. به عبارت دیگر در این شرایط صدور طلاق نامه خالی از اشکال است.

ماده‌ی ۲۶ - اگر همسر شخصی که در نیروهای مسلح مشغول خدمت فعال است، درخواست طلاق کند، باید رضایت شخص مورد نظر جلب شود.

ماده‌ی ۲۷ - شوهر نمی‌تواند هنگام بارداری همسرش و تا یک ماه پس از تولد فرزند درخواست طلاق کند. این محدودیت هنگامی که زن درخواست طلاق کند و یا هنگامی که دادگاه مردم (عام) درخواست طلاق مرد را ضروری تشخیص دهد، قابل اجرا خواهد بود.

ماده‌ی ۲۸ - اگر پس از طلاق طرفین نسبت به برقراری ارتباطات زناشویی، دوباره تمایل

بقیه از صفحه‌ی ۲۹

## از مستندگرایی تا ملودرام

می‌کوشد با نمایش آدم‌هایی به شدت واقعی و قابل لمس، حسی را منتقل کند که خود پس از اولین پیوند قلب در ایران در سال هفتاد و دو، به آن دست یافته بود. به این منظور، تماشاگر از همان ابتدا با حضور آنیک (عسل بدیعی) در برابر دوربین گروه مستند ساز، این حس را در خود تقویت می‌کند که شاهد تماشای اثری مستند یا اقل بازسازی شده است. مستند نمایی عیاری سبب می‌شود مخاطب فیلم، در ارمنی بودن بازیگر نقش آنیک، تردید به خود راه ندهد، همچنان که در مقابل اعضای خانوادگی

منظر باید به پزشک متخصص نگریست که در درون دنیای فیلم، رفتارشان کاملاً انسانی می‌نماید و تصویر تازه‌ای از پزشکان کلیشه‌ای سینمای ایران است. عیاری در به تصویر کشیدن فیلم مستند نمای خود، با هوشیاری از نماهای بلند استفاده می‌کند و از نمای نزدیک چهره‌ها می‌پرهیزد. ضمن آن‌که استفاده از تمهیداتی همچون نمایش صحنه‌ی حمله به امیر در مراسم ازدواج از طریق دوربین ویدیویی تصویر بردار مراسم، بر تلخی ماجرا می‌افزاید. کفه‌ی مستندنمایی را تقویت می‌کند. در واقع بدون این تلخی، ارزش کار خانوادگی امیر در اهدای قلب پسرشان، کم ارزش تلقی می‌شد و تماشاگر تنها به سرنوشت آنیک می‌اندیشید. فصل پایانی فیلم و حضور خانوادگی امیر با

لرها نیز قادر به تفکیک آن‌ها به عنوان بازیگرانی که می‌توانند هیچ نسبتی با یکدیگر نداشته باشند، نیست. درست از همین طریق، فیلمساز توانسته تمثیل‌هایش را برای مثال در قالب پلکان، به نوعی مطرح کند که جزئی از واقعیت روزمره‌ی زندگی آدم‌های فیلم به نظر آید و نه نمادی از سر سختی. مانع عبور قابل عبور، سماجت و گاه نیز میل مفرط به زندگی وقتی تمثیل‌هایی نظیر شستن خون از پلکان و جاری شدن آب تا نزدیکی آنیک به عنوان نرم شدن خانواده و پذیرفتن مرگ فرزند، امری طبیعی به نظر می‌رسد، تضادی که فیلمساز از طریق رودر رو قرار دادن خانواده‌ی متعصب و سرسخت در برابر مادر و دختری ارمنی خلق می‌کند، نیز متظاهرانه به نظر نمی‌رسد. از همین

## قنادی تیفانی

با بیش از ۴۰ سال سابقه کار  
مراسم عقد، عروسی و جشن تولد شما را بامتنعترین شیرینها و  
انواع کیکها در مدلهای جدید جاودانه می سازد.  
آدرس: خیابان بهبودی نبش نصرت  
تلفن: ۶۰۳۳۸۱۶

## بازگشت از مسافرت

کلاسهای جدید آشپزی مکزیکی - ایرانی - فرانسوی - چینی و هندی  
و کلاس انواع پیتزا - انواع لازانیا و انواع کیکهای پنیری، شیرینیهای  
خشک و شیرینیهای تر و تزئین سبزی و میوه شروع بکار نموده

ایراندخت      تلفن: ۸۷۸۷۴۴۹ - ۸۷۹۹۴۶۰

## اضطراب! افسردگی!

اضطراب، وسواس، افسردگی، افکار مزاحم، ترس از امتحان و ...  
مشاوره خانوادگی، تربیتی، تست هوش ناسازگاری  
کودکان و نوجوانان، لکنت زبان و سایر اختلالات  
گفتاری و یادگیری، تقویت و بالا بردن اعتماد به نفس  
شماره تلفن: ۷۲۸۵۶۹  
ساعات تماس ۹ الی ۱۲ و ۲ الی ۷ بعد از ظهر

## مؤسسه خدمات مجالس صبا

فلاقیقت، نوآوری، کیفیت و خدمات انحصاری

سرو بیش از ۵۰ نوع غذای سنتی، فرنگی و دریایی

## مدرنترین تصویربرداری و عکس برداری با کادر کاملاً حرفه‌ای

اجرای کاملترین برنامه‌های شاد، جلوه‌های انحصاری ویژه، چاپ عکس بر روی  
کیک، هلیکوپتر عروس، مه سازی محوطه جشن، نورپردازی رنگی و غیره  
۸۷۰۵۸۹۵ - ۸۷۰۵۸۹۷      شبها ۶۸۶۱۸۲۱

## سپید و سیاه

۲۰۹۰۳۹۲ - ۲۰۸۶۲۷۳

آموزش خیاطی (مولر) شامل برش، دوخت، طراحی و ژورنال شناسی

در سطح عالی در حد ایجاد و افتتاح مزون، سفارش

لباس عروس، نامزدی، شب، کت و دامن در سطح عالی

جرم، اگر شخصی از اجرای این قوانین تخطی و  
یا بدان‌ها بی‌احترامی کند، مشمول تنبیه  
انضباطی و یا تحریم‌های قانونی می‌شود.

ماده‌ی ۲۵ - در صورتی که هر کدام از  
طرفین از اجرای درست قوانین و مقررات  
نگهداری فرزند، پرداخت هزینه‌ها و یا تقسیم  
ارثیه و اموال سرریز زنده، دادگاه مردم می‌تواند با  
توجه به قانون بر اجرای درست مقررات نظارت  
و یا همکاری کند.

تشکیلات ذیربط موظف به همکاری و  
همراهی لازم برای اجرای این قوانین است.

ماده‌ی ۲۶ - کنگره‌های مردمی و کمیته‌های  
تحت نظارت آن‌ها، در مناطق ملی خودمختار  
می‌توانند با در نظر گرفتن مبانی اساسی قانون  
و برای هماهنگی و همراهی با شرایط موجود،  
میان ملیت‌های اقلیت تغییرات مناسبی در قوانین  
ازدواج و ارتباطات خانوادگی به وجود آورند.  
همچنین این مراکز مجاز به افزودن ماده‌های  
قانونی مکمل هستند. وضع قوانین مکمل و یا  
ایجاد تغییر در قوانین اصلی، باید مورد تأیید و  
تصویب کمیته‌های مناطق خودمختار زیر  
نظارت کنگره‌های مردمی باشد. مقررات وضع  
شده، توسط مناطق خود مختار باید برای ثبت به  
کمیته‌ی ملی کنگره مردمی فرستاده شود.

ماده‌ی ۲۷ - این قانون از اول ژانویه ۱۹۸۱  
لازم‌الاجراست. قوانین ازدواج جمهوری خلق  
چین که در اول می ۱۹۵۰ اعلام شد نیز باید از  
تاریخ اجرای این قانون دوباره تکرار شود. □

دسته گل در بیمارستان، آن‌هم درست پس از  
دفن پسرشان که در ظاهر هنوز زنده به نظر  
می‌رسید، پایان خوشی‌ست که بر دل می‌نشیند.  
نکته‌ی جالب این‌که در مقایسه با این پایان خوش  
فیلم‌ساز با نمایش پایان تلخ در فیلم مهرمادری  
می‌کوشد شوخی‌ها و حس و حال عاطفی فضای  
اثر را کاهش دهد و با ابهامی که ایجاد می‌کند،  
تماشاگر را در فکر فرو ببرد.

به تعبیری هر دو فیلم درونمایه‌ی فیلم مهر  
مادری و بودن یا نبودن اهدای قلب است. در فیلم  
اول، پسر نوجوانی قلب سرشار از محبت  
غریزی خود را نثار زنی می‌کند که باید جای  
خالی مادرش را پر کند و در فیلم دوم، قلب یک  
پسر جوان در سینه‌ی دختری جوان جای  
می‌گیرد و به زندگی ادامه می‌دهد. □